

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i kto by przespał się w takim domu, wypierze swoje szaty, i kto by jadł w takim domu, wypierze swoje szaty.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto by przespał się w takim domu, wypierze swoje szaty. Kto by jadł w takim domu, też wypierze swoje szaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto by spał w tym domu, wypierze swoje szaty, a kto by jadł w tym domu, wypierze swoje szaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kto by spał w onym domu, upierze szaty swoje; także kto by jadł w tymże domu, upierze szaty swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a kto by spał w nim i jadł co, wypierze szaty swe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli ktoś będzie spał w tym domu, wypierze ubranie; jeżeli ktoś będzie jadł w tym domu, wypierze ubranie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto zaś śpi w takim domu, niech wypierze swoje szaty, a kto je w takim domu, niech również wypierze swoje szaty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśliby ktoś spał w tym domu, to powinien wyprać swoje ubranie. Jeśliby ktoś jadł w tym domu, to też powinien wyprać swoje ubranie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby ktoś spał w tym domu lub coś w nim jadł, będzie musiał wyprać swoje ubranie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśliby ktoś spał w tym domu albo przyjmowałby pokarm, będzie musiał wyprać swoje ubranie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I ktokolwiek położy się [spać] w tym domu, zanurzy swoje ubranie [w mykwie]. Ktokolwiek je w tym domu, zanurzy swoje ubranie [w mykwie].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хто спить в хаті випере свою одіж і буде нечистим до вечора. І хто їсть в хаті випере свою одіж і буде нечистим до вечора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kto by spał w tym domu wypierze swoje szaty; a kto by jadł w tym domu także wypierze swoje szaty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a kto się położy w tym domu, ma wyprać swe szaty, i kto będzie jadł w tym domu, ma wyprać swe szaty.

¹⁾ G dwukrotnie dod.: i będzie nieczysty aż do wieczora.